

ARDESTO™

ХОЛОДИЛЬНИК ДОРОЖНІЙ

Інструкція з експлуатації

TRAVEL REFRIGERATOR

Instruction manual



CB-25B



CB-21B

Перед початком експлуатації приладу уважно прочитайте цю інструкцію та збережіть її для подальшого використання в якості довідкового матеріалу.

ВАЖЛИВІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

- Зніміть увесь пакувальний матеріал і ретельно перевірте портативний холодильник, щоб переконатися, що він знаходиться у належному стані та що сам прилад та комплектний акумулятор холоду не пошкоджено.
- Щоб забезпечити належну вентиляцію холодильної камери, переконайтеся, що портативний холодильник має принаймні 15 см вільного простору з усіх боків. Не ставте портативний холодильник поблизу духовки, радіатора або інших джерел тепла.
- Не піддавайте портативний холодильник дії прямих сонячних променів.
- Портативний холодильник слід встановлювати в місці, захищеному від вітру, дощу, бризок або крапель води.
- Заборонено вносити будь-які технічні зміни в прилад. Не використовуйте прилад у недозволених цілях, оскільки це може створити серйозну небезпеку!
- Не закривайте вентиляційні отвори на кришці приладу.
- Цей прилад можуть використовувати особи (зокрема діти віком від 8 років) з фізичними, сенсорними чи розумовими порушеннями, або з відсутністю досвіду та знань, якщо вони отримали інструкції щодо безпечного використання приладу або перебувають під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку. Чищення та технічне обслуговування не повинні виконуватися дітьми.
- Стежте за дітьми, щоб вони не гралися з приладом. Не залишайте пакувальні матеріали приладу в доступному для дітей місці.
- Будьте дуже обережні під час користування приладом,

коли поруч знаходяться діти.

- **УВАГА!** Не зберігайте в цьому приладі вибухові речовини або інші предмети, що можуть вибухнути, такі як аерозольні балончики з горючим пропелентом.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Характеристики	Модель	
	CB-21B	CB-25B
Тип холодильника	Термоконтейнер	
Об'єм, л	21	25
Розміри акумулятора холоду, мм (Ш×Г×В)	180 x 21,3 x 231	
Місця встановлення акумуляторів холоду	Всередині приладу або на його кришці	
Розміри приладу, мм (Ш×Г×В)	457 x 323,5 x 348	457 x 323,5 x 393
Вага приладу, кг	3,7	4,1

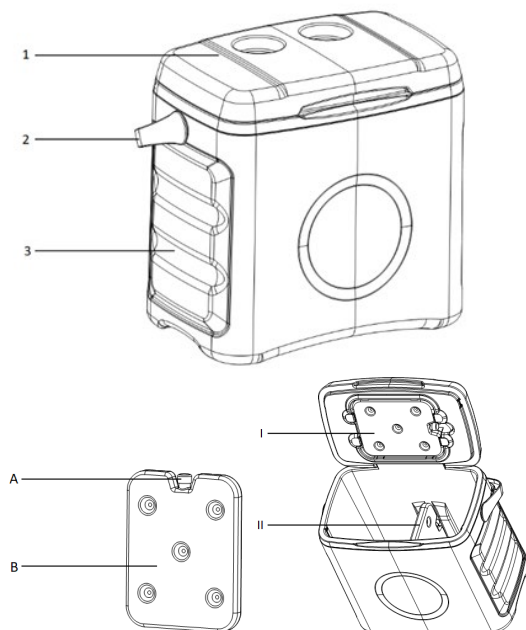
КОМПЛЕКТАЦІЯ ПРИЛАДУ

Холодильник дорожній - 1 шт.

Акумулятор холоду - 1 шт.

Інструкція з експлуатації (містить гарантійний талон) – 1 шт.

БУДОВА ПРИЛАДУ



1. Кришка приладу
2. Ручка для перенесення
3. Корпус приладу

- А. Кришка акумулятора холоду
- Б. Корпус акумулятора холоду

- I. Розміщення акумулятора холоду на кришці приладу
- II. Розміщення акумулятора холоду всередині приладу

Примітка: зображення в цьому посібнику з експлуатації наведено лише для ознайомлення. Фактичний зовнішній вигляд приладу може відрізнятися залежно від моделі.

ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ

1. Перед першим використанням (лише перед першим використанням) відкрийте кришку акумулятора холоду та наповніть його холодною чистою водою.
2. Покладіть акумулятор холоду в морозилку до його повного замерзання. Заморожувати акумулятор холоду можна необмежену кількість разів.
3. Встановіть заморожений акумулятор холоду на його місце на кришці або всередині приладу.
4. Покладіть продукти всередину холодильника та закрийте його кришку.
5. Акумулятор холоду забезпечує низьку температуру всередині

холодильника протягом деякого часу, що підходить для короткочасного зберігання продуктів, які вимагають низькотемпературного зберігання.

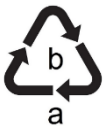
Температура всередині холодильника може змінюватися залежно від температури навколишнього середовища.

ЧИЩЕННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Протріть корпус приладу чистою, злегка вологою тканиною з невеликою кількістю неабразивного рідкого миючого засобу, потім дайте пристрою повністю висохнути. Не використовуйте для очищення кислотні або лужні розчини, хімічні розчинники, ефірні олії, спирт, абразивний порошок тощо.
- Протріть відсік для зберігання продуктів пристрою чистою, злегка вологою тканиною. Завжди очищайте усі забруднення на внутрішніх частинах приладу щоб запобігти утворенню неприємного запаху.
- Зберігайте прилад у прохолодному та сухому місці.

УТИЛІЗАЦІЯ

Упаковка повністю виготовлена з матеріалів, придатних для вторинної переробки, які ви можете утилізувати на місцевих переробних підприємствах.



Зверніть увагу на маркування пакувальних матеріалів для роздільного збирання відходів, які позначені аббревіатурами (a) та цифрами (b) з наступним значенням:
1-7: пластик / 20-22: папір і ДВП / 80-98: композитні матеріали.



Утилізуйте пакувальні матеріали екологічно. Упаковка повністю виготовлена з матеріалів, придатних для вторинної переробки, які слід утилізувати на місцевих переробних підприємствах.



Зверніться до місцевого органу з утилізації відходів для отримання більш детальної інформації про те, як утилізувати прилад після закінчення його експлуатації.

Виробник залишає за собою право вносити зміни в технічні характеристики і дизайн виробів, що не погіршують експлуатаційні якості.

Please read this manual carefully before operating the device and save it for future reference.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Remove all packing material and carefully check your portative refrigerator to ensure it is in good condition and that there is no damage to the travel refrigerator or cold accumulator.
- To ensure proper ventilation for the cooler box, make sure the portative refrigerator is at least 15 cm away from all sides. Do not place the portative refrigerator near an oven, radiator, or other source of heat.
- Never put the portative refrigerator under the sunlight.
- The portative refrigerator must be installed in an area protected from the elements, such wind, rain, water spray or drips.
- It is prohibited to make any technical changes to the device. Do not use the device for unauthorized purposes since this would create serious hazards!
- Keep ventilation openings at the device cover enclosure or clear of obstruction.
- This device can be used by children from 8 years and above and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children.
- Children shall not play with the device. Do not leave the packaging materials of the device in a place accessible to children.
- Use extreme caution when using the device when children are nearby.

- **Warning!** Do not store explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant in this appliance.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Specifications	Model	
	CB-21B	CB-25B
Type of refrigerator	Cooler box	
Volume, L	21	25
Cold accumulator dimensions, mm (WxDxH)	180 x 21,3 x 231	
Cold accumulators placements	Main cabinet or top cover	
Device dimensions, mm (WxDxH)	457 x 323,5 x 348	457 x 323,5 x 393
Device weight, kg	3,7	4,1

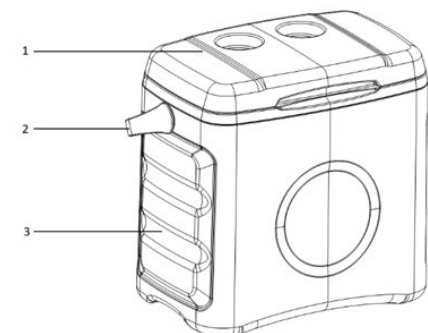
EQUIPMENT

Travel refrigerator - 1 pc

Cold accumulator - 1 pc

Instruction manual (warranty card included) – 1 pc

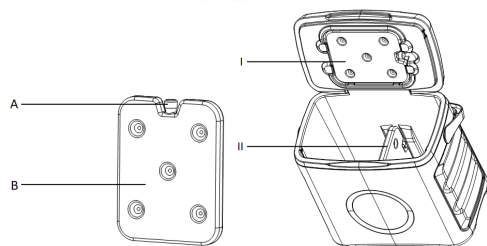
PARTS DESCRIPTION



- 1. Upper cover
- 2. Handle
- 3. Device housing

- A. Cold accumulator lid
- B. Cold accumulator housing

- I. Cold accumulator's cover placement
- II. Cold accumulator's inner cabinet placement



Note: the images in this Instruction Manual are for reference only. The actual device may vary by model.

USING THE DEVICE

1. For the first use (only) open the cold accumulator lid and fill it with cold clean water.
2. Put the cold accumulator into freezer until the cold accumulator will be completely frozen. You can freeze the cold accumulator an unlimited number of times.
3. Install frozen cold accumulator in its placement at the cover or in the inner cabinet of the device.
4. Put products inside the travel refrigerator and close the cover.
5. It will keep a lower temperature inside the refrigerator for a period of time, that is convenient for short-term storage of items requiring low temperature storage.

The temperature inside the travel cooler may vary depending on the environment temperature.

CLEANING AND STORAGE

- Wipe the device body with a clean, slightly damp cloth with a small amount of non-abrasive liquid detergent, then allow the device to dry completely. Do not use corrosive acid or alkaline solution for cleaning, such as diluent, volatile oil, alcohol, abrasive powder, etc.
- Wipe the inner cabinet with a clean, slightly damp cloth. Always clean all defilements inside the inner cabinet to avoid peculiar smell.
- Store the device in a cool, dry place.

DISPOSAL

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning:

1–7: plastics / 20–22: paper and fiberboard / 80–98: composite materials.



Dispose of the packaging materials environmentally. The packaging is made entirely of recyclable materials which should be disposed of at local recycling facilities.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

The manufacturer reserves the right to make changes in the technical characteristics and design of the products that do not impair their operational qualities.

Умови гарантії:

Завод гарантує нормальну роботу виробу протягом 12 місяців з моменту його продажу за умови дотримання споживачем правил експлуатації і догляду, передбачених цією інструкцією.

Термін служби виробу 5 років.

Щоб уникнути непорозумінь, переконливо просимо Вас уважно вивчити Інструкцію з експлуатації, умови гарантійних зобов'язань, перевірити правильність заповнення гарантійного талона. Гарантійний талон дійсний тільки за наявності правильно та чітко зазначених: моделі, серійного номера виробу, дати продажу, чітких відбитків печаток фірми-продавця, підпису покупця. Модель та серійний номер виробу повинні відповідати зазначеним у гарантійному талоні.

При порушенні цих умов, а також у випадку, коли дані, зазначені в гарантійному талоні змінені, стерті або переписані, гарантійний талон визнається недійсним.

Налаштування та установка (монтаж, підключення тощо) виробу, описані в документації, що додається до нього, можуть бути виконані як самим користувачем, так і фахівцями УСЦ відповідного профілю і фірм-продавців (на платній основі). При цьому особа (організація), що встановила виріб, несе відповідальність за правильність і якість установки (налаштування). Просимо Вас звернути увагу на важливість правильної установки виробу як для його надійної роботи, так і для отримання гарантійного та безкоштовного сервісного обслуговування. Вимагайте від спеціаліста з налаштування внести всі необхідні відомості про установку до гарантійного талона.

У разі виходу виробу з ладу протягом гарантійного терміну експлуатації з вини виробника, власник має право на безкоштовний гарантійний ремонт при пред'явленні правильно заповненого гарантійного талона, виробу в заводській комплектації та упаковці до гарантійної майстерні або до місця придбання. Задоволення претензій споживача через провину виробника проводиться відповідно до закону «Про захист прав споживачів». При гарантійному ремонті термін гарантії подовжується на час ремонту та пересилання.

Warranty conditions:

The plant guarantees normal operation of the product within 12 months from the date of the sale, provided that the consumer complies with the rules of operation and care provided by this Manual.

Service life of the product is 5 years.

In order to avoid any misunderstanding we kindly ask you to carefully study the Owner's Manual, the terms of warranty, and check the correctness of filling the Warranty Card. The Warranty Card is valid only if the following information is correctly and clearly stated: model, serial number of the product, date of sale, clear seals of the company-seller, signature of the buyer. The model and serial number of the product must correspond to those specified in the Warranty Card.

If these terms are violated, and if the information specified in the Warranty Card is changed, erased or rewritten, the Warranty Card is considered invalid.

Setup and installation (assembly, connection, etc.) of the appliance are described in the attached documentation; they can be carried out both by the user, and by specialists having the necessary qualification sent by USC or selling companies (on a paid basis). In this case, the person (the institution) installing the appliance shall be responsible for the correctness and quality of installation (setup). Please pay attention to the importance of the correct installation of the appliance, both for its reliable operation, and for obtaining warranty and free service. Require the installation specialist to enter all the necessary information about the installation in the Warranty Card. In case of failure of the appliance during the warranty period by the fault of the manufacturer, the owner is entitled to free warranty repair upon presentation of the correctly filled Warranty Card together with the appliance in the factory configuration packed in the original packaging to the warranty workshop or the place of its purchase. Satisfaction of the customer's claim due to the fault of the manufacturer shall be made in accordance with the law «On Protection of Consumers' Rights». In the case of warranty repair the warranty period shall be extended for the period of repair and shipment.

Шановний Покупець! Вітаємо Вас з придбанням приладу торговельної марки ARDESTO, який був розроблений та виготовлений у відповідності до найвищих стандартів якості, та дякуємо Вам за те, що Ви обрали саме цей прилад.

Просимо Вас зберігати талон протягом гарантійного періоду. При купівлі виробу вимагайте повного заповнення гарантійного талону.

1. Гарантійне обслуговування здійснюється лише за наявності правильно і чітко заповненого оригінального гарантійного талону, у якому вказані: модель виробу, дата продажу, серійний номер, термін гарантійного обслуговування, та печатки фірми-продавця.*
2. Строк служби побутової техніки складає 5 років.
3. Виріб призначений для використання у споживчих цілях. У разі використання виробу в комерційній діяльності продавець/виробник не несуть гарантійних зобов'язань, сервіс не обслуговування виконується на платній основі.
4. Гарантійний ремонт виконується впродовж терміну, вказаного в гарантійному талоні на виріб, в уповноваженому сервіс-центрі на умовах та в строки, визначені чинним законодавством України.
5. Виріб знімається з гарантії у випадку порушення споживачем правил експлуатації, викладених в інструкції з виробу.
6. Виріб знімається з гарантійного обслуговування у випадках:
 - використання не за призначенням та не у споживчих цілях;
 - механічні пошкодження;
 - пошкодження, що виникли у наслідок потрапляння всередину виробу сторонніх предметів, речовин, рідин, комах;
 - пошкодження, що викликані стихійними лихами (дощем, вітром, блискавкою та ін.), пожежею, побутовими факторами (надмірна вологість, запиленість, агресивне середовище та ін.);
 - пошкодження, що викликані невідповідністю параметрів живлення, кабельних мереж державним стандартам та інших подібних факторів;
 - при експлуатації обладнання в електромережі з відсутнім єдиним контуром заземлення;
 - при порушенні пломб встановлених на виробі;
 - відсутності серійного номера пристрою, або неможливості його ідентифікувати.
7. Гарантія не розповсюджується на витратні матеріали та аксесуари, а також фільтри, полиці, ящики, підставки та інші ємності для зберігання продуктів.
8. Термін гарантійного обслуговування складає 12 місяців з дня продажу.

* Відірвні талони на технічне обслуговування надаються авторизованим сервісним центром.

Комплектність виробу перевірено. Із умовами гарантійного обслуговування ознайомлений, претензій не маю.

Підпис покупця _____

Авторизований сервісний центр ІП «І-АР-СІ»

Адреса: вул. Марка Вовчка, 18-А, Київ, 04073, Україна

Тел.: 0 800 300 345; (044) 230 34 84; 390 55 12

www.erc.ua/service

WARRANTY CARD



Dear Buyer! Congratulations on your purchase of the ARDESTO brand appliance, which was designed and manufactured in accordance with the highest quality standards, and we thank you for choosing this product.

We ask you to keep the coupon during the warranty period. When purchasing a product, require a full warranty card.

1. Warranty service is carried out only if there is a correctly and clearly filled original warranty card, which indicates: product model, date of sale, serial number, warranty service period, and the seller's seal. *
2. The service life of household appliances is 5 years.
3. The product is intended for consumer use. When using the product in commercial activities, the seller / manufacturer does not bear warranty obligations, after-sales service is performed on a paid basis.
4. Warranty repair is carried out within the period specified in the warranty card for the product in an authorized service center on the conditions and terms determined by applicable law.
5. The product is withdrawn from the warranty in case of violation by the consumer of the operating rules set forth in the instruction manual.
6. The product is removed from warranty service in the following cases:
 - misuse and non-consumer use;
 - mechanical damage;
 - damage caused by the ingress of foreign objects, substances, liquids, insects;
 - damage caused by natural disasters (rain, wind, lightning, etc.), fire, domestic factors (excessive humidity, dust, aggressive environment, etc.)
 - damage caused by non-compliance of power and cable network parameters with state standards and other similar factors;
 - when operating equipment in the power supply network with a missing single ground loop;
 - in case of violation of seals installed on the product;
 - lack of serial number of the device, or inability to identify it.
7. The warranty does not cover consumables and accessories, as well as filters, shelves, drawers, stands and other containers for storing products.
8. The warranty period is 12 months from the date of sale.

* Tear-off maintenance tickets are provided by an authorized service center.

The completeness of the product is checked. I have read the terms of the warranty service, no complaints.

Customer Signature _____

Warranty card/Гарантійний талон

Product information/Інформація про виріб

Product/Виріб

Model/Модель

Serial number/Серійний номер

Seller Information/Інформація про продавця

Trade organization name/Назва торгової організації

Address/Адреса

Date of sale/Дата продажу

Seller stamp/Штамп продавця

Coupon/Талон № 3

Seller stamp/
Штамп продавця/

Date of application/Дата звернення

Cause of damage/Причина пошкодження

Date of completion/Дата виконання

Coupon/Талон № 2

Seller stamp/
Штамп продавця/

Date of application/Дата звернення

Cause of damage/Причина пошкодження

Date of completion/Дата виконання

Coupon/Талон № 1

Seller stamp/
Штамп продавця/

Date of application/Дата звернення

Cause of damage/Причина пошкодження

Date of completion/Дата виконання

ARDESTO™